

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 지방세기본법 시행규칙[별지 제22호서식]

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Framework Act sa Lokal na Buwis [Attachment Form No. 22]

지방세 환급청구서

Claim Form para sa Refund ng Lokal na Buwis

※ 색상이 어두운 난은 신청인이 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 √ 표를 합니다.

※ Ang mga parte na may madilim na kulay ay hindi dapat punan ng aplikante, markahan ng √ ang [] ng naaangkop na kasagutan.

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일 Petsa ng Aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	즉시 Kaagad
------------------------------	----------------------------	---------------------------------------	--------------

권리자 taong may karapatan sa refund	성명(법인명) Pangalan (Pangalan ng Korporasyon)	주민(법인, 외국인)등록번호 Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhan o korporasyong rehistrado)
	주소(영업소) Address (Opisina ng negosyo)	

환급 방법 Paraan ng pag-refund	[]현금지급 []Pagbayad ng cash	[]계좌이체 []Pagdeposito sa account	금융회사 Kumpanya ng Pananalapi	계좌번호 Account number
----------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	------------------------

지방세 환급금 내역 Nilalaman ng Refund ng Lokal na Buwis	세목 Detalye	부과연월 Taon at buwan ng hinihingi na refund	과세번호 Numero ng buwis	납부일자 Petsa ng pagbabayad	환급금 Refund	환급 가산금 Surcharge ng refund	총당액 Probisyon	청구액 Halaga (total) ng makukuha
			계 Kabuuan					

「지방세기본법」 제60조제1항 후단 및 같은 법 시행령 제38조제4항에 따라 위와 같이 지방세 환급을 청구합니다.

Alinsunod sa huling bahagi ng Artikulo 60 (talata 1) ng 「Framework Act ng Lokal na Buwis」 at Artikulo 38 (talata 4) ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong batas, humihiling ako ng refund sa lokal na buwis gaya ng nasa itaas.

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____

청구인
Requestor
(휴대)전화번호
Telepono (Cellphone)

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

지방자치단체의 장 귀하

Sa Pinuno ng Lokal na Pamahalaan

이 지방세환급금에 대한 환급청구의 권한을 위의 청구인에게 위임합니다.

Ang awtoridad na makuha ang refund para sa lokal na buwis ay itinalaga sa Requestor sa itaas.

위임자(권리자)
Nagbibigay ng awtorisasyon(taong may karapatan sa refund)

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

지방세환급금 지급청구서
Form sa Pagkuha ng Refund sa Lokal na Buwis

※ 색상이 어두운 난은 신청인이 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 √ 표를 합니다.
※ Ang mga parte na may madilim na kulay ay hindi dapat punan ng aplikante, markahan ng √ ang [] ng naaangkop na kasagutan.

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일 Petsa ng Aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	즉시 Kaagad					
권리자 taong may karapatan sa refund	성명(법인명) Pangalan (Pangalan ng Korporasyon)	주민(법인, 외국인)등록번호 Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhan o korporasyong rehistrado)						
	주소(영업소) Address (Opisina ng negosyo)							
환급 방법 Paraan ng pag-refund	[] 현금지급 [] 계좌이체 [] Pagbayad ng cash [] Pagdeposito sa account		금융회사 Kumpanya ng Pananalapi					
			계좌번호 Account number					
지방세 환급금 내역 Nilalaman ng Refund ng Lokal na Buwis	세목 Detalye	부과연월 Taon at buwan ng hinihingi na refund	과세번호 Numero ng buwis	과세대상 Bagay na napapailalim sa pagbubuwis	환급금 Refund	환급가산금 Surcharge ng refund	총당액 Probisyon	청구액 Halaga (total) ng makukuha
	계 Kabuuan							

위의 지방세환급금을 「지방세기본법 시행령」 제39조에 따라 지급해 주시기 바랍니다.
Mangyaring bayaran ang refund ng lokal na buwis sa itaas alinsunod sa Artikulo 39 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Framework Act ng Lokal na Buwis」.

년 월 일
Taon Buwan Araw

청구인
Requestor
(휴대)전화번호
Telepono (Cellphone)
(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

지방자치단체금고의 장 귀하
Sa Pinuno ng Lokal na Pamahalaan

위 지방세환급금에 대한 지급청구의 권한을 청구인에게 위임합니다.
Ang awtoridad na makuha ang pagbabayad para sa lokal na buwis ay itinalaga sa Requestor sa itaas.

위임자(권리자)
Nagbibigay ng awtorisasyon(taong may karapatan sa refund)
(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

유의사항
PAALALA

- 지방자치단체의 금고에서 직접 수령할 때에는 주민등록증이나 그 밖에 공공기관에서 발행한 신분증을 제시하여야 합니다.
- Kapag natanggap ito nang direkta mula sa vault (safety box) ng lokal na pamahalaan, dapat ipakita ang iyong resident registration card o iba pang ID card na inisyu ng pampublikong institusyon.
- 「지방세기본법」 제63조에 따라 환급금을 제3자에게 양도하는 경우에는 지방세환급금 양도 신청서(별지 제27호서식)를 작성하여 양도인 외의 자가 방문하거나 우편으로 접수하는 경우에는 양도인의 신분증 사본, 양도인이 법인인 경우에는 법인인감증명서를 첨부하시기 바랍니다.
- Kung ang refund ay inilipat sa ikatlong partido alinsunod sa Artikulo 63 ng 「Framework Act ng Lokal na Buwis」, kinakailangan ang aplikasyon para sa paglipat ng refund ng lokal na buwis (Attached Form No.27) at 1 kopya ng ID card ng grantor kung ang grantor ay bumisita o tinanggap ito sa pamamagitan ng postal, at kung ang naglipat ay isang korporasyon, maglakip ng corporate seal certificate.
- 계좌에 이체입금을 원하시는 분은 지급받을 예금계좌가 개설된 금융회사와 계좌번호를 기재하시기 바랍니다.
- Kung gusto mong maideposito ang pera sa iyong account, mangyaring isulat ang kumpanya sa pananalapi (bangko) kung saan binuksan ang deposit account at ang account number upang matanggap ang refund.

4. 자동계좌이체납부자 중 지방세환급금의 직권지급에 동의한 경우, 경정 또는 경정 청구서, 지방세환급금 지급청구서, 지방세환급금 양도 신청서에 계좌를 기재한 경우, 지방세환급금의 지급계좌를 신고한 경우에는 별도의 지급청구가 없더라도 그 계좌로 지급될 수 있습니다.
4. Sa mga nagbabayad ng awtomatikong pagdeposito sa account, kung sumasang-ayon sila sa ex officio (galing sa opisina) na pagbabayad ng refund ng lokal na buwis, kung nagsulat sila ng account sa form sa Pagkuha ng Refund sa Lokal na Buwis, form ng kahilingan sa pagwawasto, form ng aplikasyon sa paglilipat ng refund sa lokal na buwis, kung nag-ulat sila ang account sa pagbabayad para sa refund ng lokal na buwis, maaari silang hindi na humiling ng hiwalay na pag-aplay para sa refund dahil awtomatikong papasok sa kanilang account ang refund.

지방세환급금 지급 영수증

Resibo ng Pagbayad ng Refund sa Lokal na Buwis

세목 Detalye	부과연월 Taon at buwan ng hinihingi na refund	과세번호 Numero ng buwis	과세대상 Bagay na napapailalim sa pagbubuwis	①환급금 ①Refund	②환급가산금 ②Surcharge ng refund	③총당액 ③Probisyon	영수금액 (①+②-③) Halaga ng makukuha (①+②-③)
계 Kabuan							
환급금 Refund	환급가산금 Surcharge ng refund		총당액 Probisyon		영수금액 Halaga ng makukuha		

위의 금액을 영수합니다.
Natanggap ko ang halaga sa itaas.

년 월 일
Taon Buwan Araw

영수인
Tumatanggap (서명 또는 인)
(lagda o selyo)

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]